

ROGER ZELAZNY

The Great Book of Amber

安珀志

5

美国“国宝级”
奇幻史诗巅峰巨著

THE COURTS OF CHAOS

混沌王庭

【美】罗杰·泽拉兹尼 著
威林 译

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Company

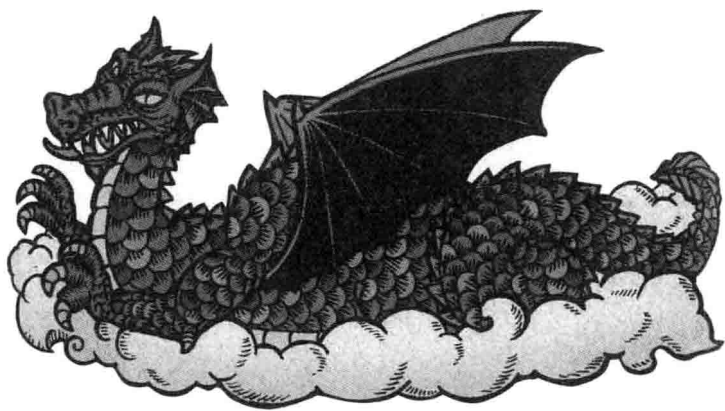
读客®

——安珀志——

THE COURTS OF CHAOS

混沌王庭

【美】罗杰·泽拉兹尼 著
威林 译



图书在版编目(CIP)数据

安珀志. 5, 混沌王庭 / (美) 泽拉兹尼著; 戚林译

. -- 北京: 北京联合出版公司, 2014.5

(读客全球顶级畅销小说文库)

ISBN 978-7-5502-2881-8

I. ①安… II. ①泽… ②戚… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第083888号

Original Title: The Courts of Chaos

Copyright © 1978 by Roger Zelazny

Simplified Chinese edition published in agreement with BAROR INTERNATIONAL, INC., Armonk, New York, USA through The Grayhawk Agency

中文版权©2013上海读客图书有限公司

经授权, 上海读客图书有限公司拥有本书的中文(简体)版权

著作版权合同登记号: 01-2014-3090

混沌王庭

作者: [美] 罗杰·泽拉兹尼

译者: 戚林

责任编辑: 李伟

选题策划: 读客图书 021-33608311

特约编辑: 江培芳 杨菊蓉

封面设计: 莫晓娟

版式设计: 陈宇婕

责任校对: 姜瑞清 曹振民

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京正合鼎业印刷技术有限公司 新华书店经销

2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

字数130千字 890毫米×1270毫米 1/32 8.5印张

ISBN 978-7-5502-2881-8

定价: 32.00元

如有印刷、装订质量问题,

请致电010-85866447(免费更换, 邮寄到付)

CHAPTER

I



安珀：正午时分，高耸在克威尔山峰之上，金碧辉煌；黑路：低陷险恶，从混沌之地一直穿过伽纳斯森林，通向南方；我：在安珀王宫的藏书室里，一边诅咒，一边踱步，时而读上几页书；通往藏书室的门：紧闭着，还从里面锁上门。

安珀的疯狂王子坐在书桌旁，将注意力再次转回到那本打开的藏书。门那边传来一阵敲门声。

“走开！”我说。

“科温，是我，兰登！打开门，好不好？我给你带来了午饭。”

“等一下。”

我站起来，绕过书桌，穿过房间打开门。兰登冲我点头打招呼。他将一个托盘放在了书桌旁边的一张小桌子上。

“太多了。”我说。

“我也饿了。”

“那就开吃吧。”

他切开面包，递给我一大厚片，上面还堆满烤肉，然后又倒出葡萄酒。我们各自坐下，开始吃东西。

“我知道你还在生气……”过了一会儿，他才开口。

“难道你就不气愤？”

“喔，也许我已经习惯了。我也不知道。尽管……是的，我是生气。这么做太唐突了，是不是？”

“唐突？”我咽下一大口葡萄酒，“简直就是倒退回过去的老日子，甚至比那时更糟糕。其实，在老爹假扮成加尼隆捉弄我们的时候，我都开始喜欢上他了。可他现在又回来了，掌控一切，和过去一样专横独断。他给我们下达了一大堆命令，根本就不愿费事解释清楚，然后又失踪了。”

“他说他会很快和我们联系的。”

“我估计，上一次失踪他也是故意的。”

“我可不太确定。”

“他没有解释上一次失踪的原因。事实上，他根本什么都没有解释。”

“他一定有他的原因。”

“兰登，他是不是最终彻底丧失了理智？反正我是这么怀疑的。”

“可他还是很精明，足够愚弄你。”

“那不过是低级的动物似的一点点狡计，加上外貌变形罢了。”

“可这一手很管用，不是吗？”

“没错，是很管用。”

“科温，难道你不想看到他的计划成功吗？难道你不想证明他是正确的吗？”

“这话太荒唐了。当然，和其他人一样，我希望这些破事能早点结束。”

“没错，可你更愿意用其他办法结束这一堆乱七八糟的事吧？”

“你什么意思？”

“你不愿意信任他。”

“这一点我承认。我见不到他——真正的他——实在是太他妈久了，还有……”

他摇摇头。

“我不是这个意思。你气愤的是他居然活着回来了，对吧？你更情愿看到的是他的尸体。”

我转开视线。

“是的。”我最后才承认说，“不过，那不是为了让王位空出来，也不是为了我自己能得到王位。我恨的是他，兰登。只是他。就是这么回事。”

“我明白。”兰登说，“不过你得承认，他骗过了布兰德，那可不是一件简单的事。他设下一个完美的连环计，我至今都没搞明白到底是怎么弄的。他安排了一切，让你从提尔-纳·诺格斯上带回那条手臂，然后不知道怎么搞的，又从我这里将手臂转交给本尼迪克特，而他负责在恰当的时机，将本尼迪克特安排到恰当的位置上，于是一切都按计划顺利进行，他夺回了仲裁石。还有，他操纵影子的能力还是比我们出色。在克威尔峰上，他带领我们去初始试炼阵时，他操纵得漂亮极了。我无法做到他那样，你也做不到。他还能轻松打翻杰拉德。我不相信他的头脑不如以前了，我想他知道自己在做什么。不管我们喜欢与否，我认为他是唯一可以处理目前困境的人。”

“你在试图说服我，让我信任他？”

“我在试图说服你，叫你明白你别无选择。”

我叹了口气。

“我猜你已经适应了。”我说，“我这么恼火毫无道理。可是……”

“他下达了发动攻击的命令，这让你不安，是不是？”

“是的，其他的命令也是。如果我们能多等上一段时间，本尼迪克特完全可以做好充分准备，发起一次更有效的进攻。三天时间根本不够准备一场这样的战役，更何况我们完全不了解敌人的实力，这点时间就更不够了。”

“可我们也许不需要再继续等待。他和本尼迪克特私下聊了很久。”

“那是另一件让我恼火的事。分别下达命令，神秘兮兮……还是老样子，他不信任我们。”

兰登突然哈哈大笑起来，我也忍不住笑了。

“好吧，”我承认说，“也许我跟过去一样不信任他。不过，用三天时间去准备发动一场战争，”我不赞成地摇摇头，“他最好知道一些我们不知道的内情。”

“我有一种感觉，这次更像是一次突然袭击，而不是正式战争、正面对决。”

“只是懒得告诉我们为什么要先发制人。”

兰登无奈地耸耸肩，又倒了杯葡萄酒。

“也许等他回来后，会告诉我们的。他没有给你下达什么特别指令，是吧？”

“只是叫我站在一旁等着。你呢？”

他摇摇头。

“他说等时机来临，我就会知道了。不过朱利安接到了命令，叫他准备好军队，接到通知后立刻出动。”

“哦？他们不驻守在阿尔丁森林了？”

他点头。

“他什么时候说的？”

“就在你离开之后。他利用扑克牌把朱利安传到这里，给他下了命令，接着，他们俩一道骑马离开了。我听见老爹说，他和他一块儿走，不过半路就要分开。”

“沿着克威尔峰走东边那条路？”

“是的。我看着他们离开的。”

“有趣。我还错过了什么？”

他在椅子上不安地扭动了一下。

“下面这部分内容让我很不安。”他说，“老爹上马以后，冲我挥手告别，然后又掉头看了我一眼，说：‘给我盯着点马丁。’”

“就这些？”

“就这些。但他大笑着说的。”

“我猜那很自然，只是对新来者有点不放心罢了。”

“那为什么要大笑？”

“我不猜了。”

我切下一块奶酪，放进嘴里，咀嚼着。

“也许这主意不坏。可能他并不是怀疑，只是觉得马丁需要被人护着，避免受到某些事情的伤害。或者两种可能都有，或者都不是。你知道，某些时候，他的动机很难猜测。”

兰登站起来。

“我不想做这种二选一的选择题。想和我一起出去走走吗？”

他说，“整个上午，你都把自己关在这里。”

“好吧。”我站起身，把格雷斯万迪尔挂在腰带上，“马丁在哪儿？”

“一楼，正和杰拉德聊天。”

“这么说，他在可靠的人手里。杰拉德是要继续留在这里，还是返回舰队？”

“我不知道。他不肯告诉别人老爹给他的命令。”

我们离开房间，朝楼梯走去。

下楼时，只听楼下传来一阵骚动，我不由得加快脚步。

我越过楼梯扶手往下望，见一群卫兵聚集在王座大厅的入口，其中还有魁梧的杰拉德。他们全都背对着我们。我跳下最后几层台阶，兰登紧跟在我后面。

我挤进人群。

“杰拉德，出什么事了？”我问。

“该死，我知道就好了。”他说，“你自己看吧。进不去。”

他往旁边挪了挪，我朝前迈了一步，然后又是一步。它就在那里，我面前仿佛立着一堵有弹性的完全隐形的墙。一看到这堵隐形墙后面的景象，我的记忆和感觉仿佛瞬间扭成一团死结。我目瞪口呆，恐惧从脖子蔓延到全身，牢牢扼住了我，让我的双手无法动弹。这绝对不是恶作剧。

隐形墙那边是马丁，他微笑着，左手举着一张主牌。本尼迪克特站在马丁面前，他显然是刚被召唤回来。他身边有个女孩，站在台阶上的宝座旁边，脸侧向一边。两个男人显然正在交谈，可我听不到说话的声音。

最后，本尼迪克特转过身，似乎在和女孩说话。过了一会儿，她开始回答。马丁绕到她左边站着。本尼迪克特一边和她说话，一边登上宝座台阶。这时，我看见了她的脸。他们仍在交谈。

“那女孩似乎有些眼熟。”杰拉德说。他挤过来，站在我旁边。

“当时她骑马从我们身边经过，你可能匆匆瞥了她一眼。”我告诉他说，“就在艾里克死的那天。她就是黛拉。”

他吃惊地猛吸一口气。

“黛拉！”他叫起来，“这么说你……”声音突然打住。

“我并没有撒谎。她确实存在。”我说。

“马丁！”兰登着急地大叫，一路挤到我右边，“马丁！出什

么事了？”

那边没有任何回答。

“我想，他听不到你说话。”杰拉德说，“那道屏障似乎将我们的存在完全屏蔽了。”

兰登用力向前挤去，双手推着看不见的某样东西。

“我们一起推。”他说。

于是我又试了一遍。杰拉德也把他的体重压在那面无形的墙上。

半分钟后，还是没有成功。我不再推了。

“没用。”我说，“我们推不动它。”

“这该死的玩意儿到底是什么？”兰登问，“挡住——”

对于下面将要发生的事情，我已经有了一丝不祥的预感——但只有那种可能，整个场景都似曾相识。现在……现在，我紧紧抓住剑柄，好确保格雷斯万迪尔仍挂在我腰间。它的确还在。

墙后，我那把与众不同、一望而知的宝剑出现了。我要怎样解释它的出现？此刻，它那雕刻精致的纹饰散发出光芒，每个人都能清楚地看见它。它突然凭空出现在屏障那边，没有任何支撑地悬浮在宝座前的空中，剑尖几乎就要碰到黛拉的脖子。对此，我无法做出任何解释。

这一切实在太熟悉了。和那晚在天空之城提尔-纳·诺格斯上发生的事情一模一样。尽管这里没有任何迷惑人的陷阱，没有那些阴

暗的色泽、混乱的感觉、沉重的影子，还有激动的情绪——但这个场景的的确确和那晚一样。不，二者非常相似，但并不完全一致。本尼迪克特站的位置有些远，更加靠后，他身体侧立的角度也不同。我无法看见黛拉的嘴唇，所以我不知道她是否在问相同的那个奇怪问题。这一点我很怀疑。真是戏剧化的场面。和我亲身经历过的那次相比，既相似又不太相似，很可能是被隐形屏障扭曲了。而且很可能受了发生在提尔-纳·诺格斯那一幕的影响。

“科温，”兰登说，“似乎格雷斯万迪尔正悬在她面前。”

“的确如此，是吧？”我说，“可是你也看到了，我的剑好端端地挂在腰带上呢。”

“不可能有另外一把恰好相同的……是不是？你知道这是怎么回事吗？”

“刚开始时，我觉得自己似乎能预知要发生什么。”我说，“但不管怎样，我无力阻止。”

本尼迪克特突然抽出剑来，与另外一把剑交战，和一个看不见的对手搏斗起来。跟在天空之城所发生的事情一样。

“好好教训他，本尼迪克特！”兰登叫道。

“没用的。”我说，“他就要被缴掉武器了。”

“你怎么知道？”杰拉德问。

“我也不知道为什么。说实话，在那里和他打斗的人是我。”

我解释说，“这是我在提尔-纳·诺格斯上经历的另外一部分梦境。我不知道这是怎么回事，但它肯定是老爹夺回仲裁石的代价。”

“我搞不懂。”他说。

我摇摇头。

“我不能假装自己明白究竟发生了什么。”我告诉他说，“不过，我们无法进入那边，除非等到两样东西从对面消失之后。”

“两样什么东西？”

“等着瞧好了。”

本尼迪克特把剑换到另外一只手，瞬息一闪，朝前虚晃一招，刺向那个隐形的对手。两把剑互相躲避着，然后相交，彼此压制对方，接着，剑尖一同挑起，直指天花板。本尼迪克特的右臂绷得紧紧的。

突然，格雷斯万迪尔占了上风，剑身获得自由，绕过另外一把剑直削而下，狠狠地击中本尼迪克特的右臂，砍在金属手臂连接在胳膊上的位置。本尼迪克特猛地转身，这个动作把我们的视线挡了一瞬。

紧接着，我们又能看见了。本尼迪克特单膝跪地，身体侧着，紧抓着自己被砍断的胳膊。机械手——或者说机械胳膊，正从空中落下，手里还握着本尼迪克特的剑。触到地面时，它们并没有落在地上，而是直接穿过地板，从我们的视线里完全消失了。

我猛地向前一扑，几乎跌倒在地。我立刻恢复了平衡，冲上前去。隐形屏障已经消失了。

马丁和黛拉抢在我们之前冲到本尼迪克特身边。黛拉从她的斗篷上撕下一条布，开始包扎本尼迪克特胳膊上的伤口。直到这时，杰拉德、兰登和我才冲到他们面前。兰登抓住马丁的肩膀，强迫他转身面对自己。

“发生什么事了？”他急急追问。

“黛拉……黛拉说她想看看琥珀，”他解释说，“既然我现在已经住在这里，于是我把她带来了，四处看看。然后——”

“带她过来，你的意思是通过主牌？”

“是的。”

“你的牌，还是她的？”

马丁咬住下唇。

“这个，你看……”

“把牌给我。”兰登命令道，他劈手把那副纸牌从他腰带上夺了过来，打开，开始一张张查看。

“然后，我想告诉本尼迪克特，因为他对她一直很感兴趣。”

马丁继续解释说，“本尼迪克特也想赶过来看看——”

“妈的，这究竟是什么玩意儿！”兰登突然叫起来，“这里有一张你的牌，一张她的，还有一个我从来没见过家伙的牌！你从